

AMTSBLATT**des Chefs des Distrikts Radom****im Generalgouvernement für die besetzten polnischen Gebiete**

Dziennik urzędowy

Szefa Dystryktu Radom

w Generalnym Gubernatorstwie dla okupowanych polskich obszarów.

1940	Ausgegeben zu Radom, den 27. Januar 1940. Wydano w Radomiu, dnia 27 Stycznia 1940 r.	Nr. 1 nr.
------	-----------------------------------------------------------------------------------------	--------------

Tag Dzień	Inhalt / Treść	Seite Strona
26.1.1940	Anordnung des Chefs des Distrikts Radom über die Festsetzung von Höchstpreisen im Distrikt Radom vom 26. Januar 1940 Zarządzenie Szefa Dystryktu Radom o ustanowieniu cen maksymalnych w dystrykcie Radom z dnia 26 stycznia 1940 r.	2 2
24.1.1940	Anordnung des Chefs des Distrikts Radom über den Verkauf von Spinnstoff- und Lederwaren vom 24. Januar 1940 Zarządzenie Szefa Dystryktu Radom o sprzedaży towarów przędzalnianych i skórzanych z dnia 24 stycznia 1940 r.	4 4
10.1.1940	Anordnung des Chefs des Distrikts Radom betreffend Herstellung von Weissbrot, Kuchen und kuchenähnlichen Backwaren vom 10. Januar 1940 Zarządzenie Szefa Dystryktu Radom dotyczące wyrobu chleba białego, ciasta i podobnego pieczywa z dnia 10 stycznia 1940 r.	5 5
10.1.1940	Anordnung des Chefs des Distrikts Radom über die Ablieferungspflicht für Brotgetreide vom 10. Januar 1940 Zarządzenie Szefa Dystryktu Radom o obowiązku odstawiania zboża chlebowego począwszy od dnia 10 stycznia 1940 r., z dnia 10 stycznia 1940 r.	6 6
15.1.1940	Anordnung des Chefs des Distrikts Radom über die Bezahlung der Strom-Gas- und Wassergebühren vom 15. Januar 1940 Zarządzenie Szefa Dystryktu Radom o zapłacie należności za prąd, gaz i wodę z dnia 15 stycznia 1940 r.	7 7
22.1.1940	Bekanntmachung des Chefs des Distrikts Radom über Holzabfuhr vom 22. Januar 1940 Obwieszczenie Szefa Dystryktu Radom o zwózce drzewa z dnia 22 stycznia 1940 r.	8 8
23.1.1940	Bekanntmachung des Leiters der Abteilung Veterinärwesen über Schwarzschlachtung und Fleischgenuss vom 23. Januar 1940 Obwieszczenie Kierownika Wydziału Weterynaryjnego o potajemnym uboju i spożywaniu mięsa z dnia 23 stycznia 1940 r. Mitteilung über Personalveränderungen Wiadomości o zmianach personalnych Mitteilung über den Abdruck von Verordnungen im „Kurier Radomski” Zawiadomienie o przedrukach rozporządzeń w „Kurierze Radomskim” Mitteilung über das Amtsblatt Zawiadomienie o Dzienniku Urzędowym	9 9 9 9 10 10 10 10

Anordnung

über die Festsetzung von Höchstpreisen im Distrikt Radom

vom 26. Januar 1940.

Auf Grund von § 5 Absatz 1 der Ersten Verordnung des Generalgouverneurs über den Aufbau der Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 26. Oktober 1939 ordne ich in Durchführung der Verordnung des Generalgouverneurs zur Bekämpfung der Preistreiberei vom 21. Januar 1940 für den Distrikt Radom folgendes an:

§ 1

Es ist verboten, für Waren und Leistungen jeder Art, insbesondere für Bedürfnisse des täglichen Lebens, einen Preis oder ein Entgelt zu fordern, anzunehmen oder anzubieten, der über den festgesetzten Höchstpreisen liegt oder den festgesetzten Richtpreisen nicht entspricht.

Als Erhöhung des Preises oder Entgeltes ist auch jede Verschlechterung der Gegenleistung, insbesondere der Zahlungs- und Lieferungsbedingungen, sowie die ungerechtfertigte Weigerung, Ware herzustellen oder abzugeben, anzusehen.

§ 2

Es ist verboten, die Abgabe von Gegenständen des täglichen Bedarfs davon abhängig zu machen, dass gleichzeitig Waren anderer Art und Güte abgenommen oder ihre Abnahme versprochen wird.

§ 3

Für gewerbliche Leistungen darf grundsätzlich nur der am 1. September 1939 geltende Preis oder Entgelt gefordert, angenommen oder angeboten werden.

Gewerbliche Leistungen im Sinne von Absatz 1 sind die Werk- und Dienstleistungen des Handwerks, des Transport- und Verkehrsgewerbes und des Gaststätten- und Beherbergungsgewerbes.

Sind die Unkosten und Aufwendungen des Gewerbes nachweisbar seit dem 1. September 1939 so gestiegen, dass ein angemessener Gewinn nicht gewährleistet ist, so kann der Preis oder das Entgelt um einen entsprechenden Bruchteil, höchstens jedoch um 40% erhöht werden.

Ist der Preis im Einzelfalle oder für einen bestimmten Gewerbebereich bereits abweichend niedriger festgesetzt worden, so behält es dabei sein Bewenden; ein etwa höher festgesetzter Preis darf ohne Genehmigung des Chefs des Distrikts Radom — Abteilung für Preisbildung — nicht beibehalten werden.

Zarządzenie

o ustanowieniu cen maksymalnych w dystrykcie Radom

z 26 stycznia 1940 r.

Na podstawie § 5 ustęp 1 Pierwszego Rozporządzenia Generalnego Gubernatora o odbudowie administracji okupowanych polskich obszarów z dnia 26 października 1939 r. w wykonaniu rozporządzenia Generalnego Gubernatora o zwalczaniu podbijania cen z dnia 21 stycznia 1940 r. zarządzam dla Dystryktu Radom co następuje:

§ 1

Zakazuje się żądać, pobierać lub ofiarować za towary i świadczenia wszelkiego rodzaju a w szczególności za przedmioty codziennego użytku cenę lub zapłatę ponad ustanowione ceny maksymalne lub wbrew ustanowionym wskaźnikom cen.

Jako podwyższenie ceny lub zapłaty uważa się również każde świadczenie wzajemne o gorszej jakości, w szczególności w zakresie warunków zapłaty lub warunków dostawy, jako też nieusprawiedliwione wzbranianie się przed wytwarzaniem towarów lub ich dostarczeniem.

§ 2

Zakazuje się uzależniać zbycie przedmiotów codziennego użytku od równoczesnego nabycia towarów innego rodzaju i innej jakości lub przyrzekać ich nabycie.

§ 3

Za świadczenia przemysłowe wolno zasadniczo żądać pobierać lub ofiarować tylko tę cenę lub zapłatę jakie pobierano w dniu 1 września 1939 r.

Świadczeniami przemysłowymi w myśl ustępu 1 są świadczenie wynikające z umowy o dzieło lub o pracę rzemiosła oraz przemysłu transportowego, komunikacyjnego, gastronomicznego i hotelowego.

O ile można udowodnić, że koszty lub nakłady danego przemysłu od 1 września 1939 r. wzrosły w tym stopniu, że nie gwarantują słusznego zysku, to można cenę lub zapłatę podwyższyć o odpowiednią część ułamkową najwyżej jednak o 40%.

O ile cena w poszczególnym wypadku albo dla pewnej gałęzi przemysłu została już odmiennie i to niżej ustanowioną, ustanowienie to pozostaje niezmienione; o ile byłaby ustanowioną wyższa cena, to jej utrzymanie wymaga zezwolenia Szefa Dystryktu Radom, Wydział Ustanawiania Cen.

§ 4

Wer Gegenstände des täglichen Bedarfs in Läden, Schaufenstern, Schaukästen, auf dem Wochenmarkt, in der Markthalle, im Strassenhandel sichtbar ausstellt oder anpreist oder im Kleinhandel absetzt, ist verpflichtet, die Waren mit Preisschildern zu versehen, aus denen der genaue Preis je kg, je Stück oder je handelsübliche Einheit sowie die handelsübliche Qualitätsbezeichnung der Ware zweifelsfrei ersichtlich sind. Wird die Ware dem Gewicht nach gehandelt, so darf sie nur nach deutscher Gewichtseinheiten abgewogen und berechnet werden.

Die Anbringung eines Preisschildes ist nicht erforderlich, wenn die Ware oder gewerbliche Leistung zweifelsfrei bezeichnet in ein Preisverzeichnis aufgenommen ist, das in deutscher und polnischer Sprache gut sichtbar in Läden, Schaufenstern oder an den Verkaufsständen angebracht ist.

Bäcker, Fleischer, Friseure, Schuhmacher, Gastwirte und Kaffeehäuser haben in jedem Fall ein Preisverzeichnis nach Absatz 2 anzubringen. In Droschken und Schlitten, die zu gewerblichen Zwecken dienen, ist der Fahrpreis in deutscher und polnischer Sprache für den Fahrgast sichtbar auszuhängen.

§ 5

Der Chef des Distrikts Radom — Abteilung für Preisbildung — kann im Falle eines dringenden wirtschaftlichen Bedürfnisses oder zur Vermeidung unbilliger Härten Ausnahmen von den Verboten der §§ 1 bis 3 zulassen.

§ 6

Zu widerhandlungen gegen diese Anordnung werden, sofern nicht nach der Verordnung des Generalgouverneurs zur Bekämpfung der Preistreiberei vom 21. Januar 1940 eine höhere Strafe verwirkt ist, mit Gefängnis und Geldstrafe in unbeschränkter Höhe bestraft.

Neben oder anstelle der Strafe kann auf die Schliessung des Betriebes erkannt oder dem Schuldigen jede gewerbliche Tätigkeit untersagt werden. Der durch die Zu widerhandlung gezogene Gewinn oder Gegenstände, auf die sich die Zu widerhandlung bezieht, können eingezogen werden.

Besteht wegen einer Zu widerhandlung gegen diese Anordnung kein öffentliches Interesse an der Herbeiführung einer gerichtlichen Entscheidung, so können der Chef des Distrikts Radom oder der zuständige Kreis- oder Stadthauptmann Ordnungsstrafen

§ 4

Kto w sklepach, oknach wystawowych, witrynach, na targach, w halach targowych, w sprzedaży ulicznej na widok wystawia, zachwala lub w drobnym handlu sprzedaje przedmioty codziennego użytku, winien zaopatrzyć towary w kartki z cenami, które zawierać muszą bez żadnej wątpliwości dokładną cenę za każdy kilogram, za każdą sztukę lub za każdą miarę, jako też oznaczenie w handlu używanej jakości. O ile towar sprzedaje się według wagi, to wolno ważyć i obliczać wagę tylko według niemieckich jednostek wagi.

Nie potrzeba umieszczać kartek z cenami o ile towar lub świadczenie przemysłowe określone bez żadnej wątpliwości uwidocznione zostały w cenniku, który sporządzony w języku niemieckim i polskim na widocznym miejscu winien być umieszczony w sklepach, oknach wystawowych i na straganach.

Piekarze, rzeźnicy, fryzjerzy, szewcy, restauratorzy, oraz kawiarnie winny w każdym razie umieszczać cennik według przepisów ustępu 2. W dorożkach i sankach, które służą celom zarobkowym należy umieścić cennik w języku niemieckim i polskim, widoczny dla pasażera.

§ 5

Szef Dystryktu Radom — Wydział ustanawiania cen — może zezwolić na wyjątki od zakazów zawartych w §§ 1 — 3 w razie koniecznej potrzeby gospodarczej lub dla złagodzenia zbyt dotkliwych skutków tych zakazów.

§ 6

Nieprzestrzeganie tego zarządzenia podlega karze więzienia i grzywny w nieograniczonej wysokości, o ile w myśl Rozporządzenia Generalnego Gubernatora o zwalczaniu podbijania cen z dnia 21 stycznia 1940 r. nie grozi kara wyższa.

Obok lub zamiast kary można orzec zamknięcie zakładu lub zakazać winnemu wszelkiej działalności przemysłowej. Osiągnięty z przestępstwa zysk lub przedmioty przestępstwa mogą być skonfiskowane.

Jeżeli interes publiczny nie wymaga orzeczenia sądowego z powodu przestępstwa przeciw temu zarządzeniu, Szef Dystryktu Radom lub właściwy naczelnik powiatu lub miasta mogą wymierzać porządkowe kary pieniężne do wysokości 10.000 złotych oraz

in Geld bis zur Höhe von 10.000.— Zloty und die in Absatz 2 angeführten Nebenstrafen verhängen. Die Strafe wird durch schriftlichen Bescheid festgesetzt. Gegen Strafen, die von den Kreishauptleuten oder Stadthauptleuten verhängt werden, kann binnen einer Woche nach Aushändigung des Strafbescheides an den Beschuldigten Beschwerde beim Chef des Distrikts Radom eingelegt werden; dieser entscheidet endgültig.

§ 7

Diese Anordnung tritt am Tage ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt für den Distrikt Radom in Kraft.

Radom, den 26. Januar 1940.

Der Chef des Distrikts Radom
Dr. Lasch
Gouverneur.

Anordnung

über den Verkauf von Spinnstoff- und Lederwaren

Vom 24. Januar 1940.

Auf Grund von § 5 Absatz 1 der Ersten Verordnung des Generalgouverneurs über die Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 26. Oktober 1939 ordne ich folgendes an:

§ 1

Spinnstoff- und Lederwaren dürfen im Distrikt Radom nur erwerben:

1. Reichsdeutsche, die einen von einer Behörde oder Dienststelle des Deutschen Reiches oder des Generalgouvernements ausgestellten Dienstausweis besitzen,
2. polnische Staatsangehörige, die eine Bescheinigung des zuständigen Kreis- oder Stadthauptmanns besitzen, nach welcher sie zum Erwerbe der betreffenden Waren berechtigt sind.

Die Vorschrift des § 1 gilt auch für solche Waren, bei deren Herstellung Spinnstoffe oder Leder verwendet worden sind.

§ 2

Spinnstoff- und Lederwaren dürfen an andere als die nach § 1 Absatz 1 bezugsberechtigten Personen nicht abgegeben werden. Bei dem Verkauf sind die im § 1 bezeichneten Ausweise und Bescheinigungen

kary uboczne wymienione w ustępie drugim. Kary wymierza się w orzeczeniu na piśmie. Przeciwko karom wymierzonym przez naczelników powiatów lub miast można wnieść zażalenie do Szefa Dystryktu Radom w ciągu tygodnia po doręczeniu winnemu orzeczenia karnego. Szef Dystryktu rozstrzyga ostatecznie.

§ 7

Zarządzenie to wchodzi w życie w dniu ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym dla Dystryktu Radom.

Radom, dnia 26 stycznia 1940 r.

Szef Dystryktu Radom
Dr. Lasch
Gubernator.

Zarządzenie

o sprzedaży towarów przedzalnianych i skórzanych

z dnia 24 stycznia 1940 r.

Na podstawie § 5 ustęp 1 Pierwszego Rozporządzenia Generalnego Gubernatora o administracji dla okupowanych polskich obszarów z dnia 26 października 1939 r. zarządzam co następuje:

§ 1

Towary przedzalniane i skórzane wolno nabywać w dystrykcie radomskim tylko:

- 1) obywatelom Rzeszy niemieckiej, którzy posiadają wykaz służbowy, wystawiony przez władzę lub urząd Rzeszy Niemieckiej lub Generalnego Gubernatorstwa,
- 2) obywatelom polskim, którzy posiadają zaświadczenie właściwego naczelnika powiatu lub miasta, w myśl którego uprawnieni są do nabywania odnośnych towarów.

Przepis § 1 dotyczy też takich towarów, do których wytwarzania użyto przędzy lub skóry.

§ 2

Towarów przedzalnianych i skórzanych nie wolno oddawać innym osobom niż uprawnionym do nabywania ich w myśl § 1 ust. 1. Przy sprzedaży należy przedkładać wykazy i zaświadczenia wymienione w § 1.

gen vorzulegen. Auf den Bezugsscheinen der Kreis- und Stadthauptleute ist die Abgabe nebst Preis der Ware und Firma des Lieferers zu vermerken.

§ 3

Zu widerhandlungen gegen diese Anordnung werden mit Gefängnis und Geldstrafe in unbeschränkter Höhe oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft. Neben der Strafe können die Waren, auf die sich die Zu widerhandlung bezieht, und der Gewinn der strafbaren Handlung eingezogen werden.

§ 4

Diese Anordnung tritt mit dem Tage ihrer Verkündung im Amtsblatt für den Distrikt Radom in Kraft.

Radom, den 24. Januar 1940.

Der Chef des Distrikts Radom
Dr. Lasch
Gouverneur.

Anordnung

betreffend Herstellung von Weissbrot, Kuchen und kuchenähnlichen Backwaren

vom 10. Januar 1940.

Auf Grund des § 5 der Ersten Verordnung des Generalgouverneurs über den Aufbau der Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 26. Oktober 1939 ordne ich an:

§ 1

Allen jüdischen Bäckern oder anderen jüdischen Betrieben, die bisher Weissbrot, Konditoreiwaren, Kuchen und kuchenähnliche Backwaren hergestellt haben, ist es verboten, Mehl zu anderen Zwecken als zur Herstellung vom Roggenbrot zu verarbeiten.

§ 2

Verstöße gegen § 1 werden mit Geldstrafen bis zu 10.000 Zloty und Gefängnis oder einer dieser beiden Strafen bestraft.

Ausserdem kann im Falle der Verurteilung das Geschäft geschlossen werden.

Radom, den 10. Januar 1940.

Der Chef des Distrikts Radom
Dr. Lasch
Gouverneur.

Na zaświadczeniach uprawniających do nabycia, wystawionych przez naczelników powiatów i miast, należy zaznaczyć wydanie towaru wraz z ceną i firmą dostawcy.

§ 3

Nieprzestrzeganie tego zarządzenia podlega karze więzienia i karze pieniężnej w nieograniczonej wysokości lub jednej z tych kar. Oprócz ukarania może nastąpić konfiskata towarów, których dotyczy przestępstwo i zysku osiągniętego z przestępstwa.

§ 4

Zarządzenie to wchodzi w życie z dniem ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym dystryktu radomskiego.

Radom, dnia 24 stycznia 1940 r.

Szef Dystryktu Radom
Dr. Lasch
Gubernator.

Zarządzenie

dotyczące wyrobu chleba białego, ciasta i podobnego pieczywa

z dnia 10 stycznia 1940 r.

Na podstawie § 5 Pierwszego Rozporządzenia Generalnego Gubernatora o odbudowie administracji okupowanych polskich obszarów z dnia 26 października 1939 r. zarządzam co następuje:

§ 1

Wszystkim żydowskim piekarzom lub innym żydowskim przedsiębiorstwom, które dotychczas wyrabiały chleb biały, towary cukiernicze, ciasta i podobne pieczywo, nie wolno przerabiać mąki w innych celach jak tylko do wyrobu chleba żytniego.

§ 2

Wykroczenia przeciw § 1 ulegają karze grzywny do 10.000 złotych i więzienia, lub jednej z tych kar.

Prócz tego w razie skazania można zamknąć przedsiębiorstwo.

Radom, dnia 10 stycznia 1940 r.

Szef Dystryktu Radom
Dr. Lasch
Gubernator.

Anordnung

über die Ablieferungspflicht für Brotgetreide

vom 10. Januar 1940.

Auf Grund des § 5 der Ersten Verordnung des Generalgouverneurs über den Aufbau der Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 26. Oktober 1939 ordne ich an:

§ 1

Zur Sicherung der Brotgetreideversorgung der Bevölkerung des Generalgouvernements ist jeder Erzeuger von Brotgetreide verpflichtet, das gesamte von ihm im laufenden Wirtschaftsjahr geerntete und noch vorhandene Brotgetreide restlos abzuliefern, soweit es nicht zur Deckung des Eigenbedarfs und zu Saatwecken erforderlich ist. Als hierfür erforderlich gilt höchstens die Menge, die dem vierten Teil des gesamten vom Erzeuger geernteten Brotgetreides entspricht.

Die Höhe des zulässigen Eigenbedarfs und der abzuliefernden Menge setzt der zuständige Kreishauptmann fest. Er bestimmt auch, an welche Stelle das Getreide abzuliefern ist.

Die Ablieferung hat mit 50% bis zum 15.2.40, mit weiteren 25% bis zum 15.3.40 und mit den restlichen 25% bis zum 15.5.40 zu erfolgen. Als abgeliefert im Sinne dieser Anordnung gelten nur die Getreidemengen, über welche der Erzeuger von dem Empfänger der Ware eine Ablieferungsbescheinigung nach vorgeschriebenem Muster erhalten hat.

§ 2

Zu widerhandlungen gegen § 1 oder gegen die daraufhin ergangenen Anweisungen des Kreishauptmanns werden mit Geldstrafe bis zu 100.000 Zloty und Gefängnis oder mit einer dieser Strafen bestraft. Ausserdem kann das nicht abgelieferte Getreide eingezogen werden.

Radom, den 10. Januar 1940.

Der Chef des Distrikts Radom

Dr. Lasch

Gouverneur

Zarządzenie

o obowiązku odstawiania zboża chlebowego począwszy od 10 stycznia 1940 r.

1940 r.

Na podstawie § 5 Pierwszego Rozporządzenia Generalnego Gubernatora o odbudowie administracji okupowanych polskich obszarów z dnia 26 października 1939 zarządzam co następuje:

§ 1

Celem zabezpieczenia zaopatrzenia w zboże chlebowe ludności Generalnego Gubernatorstwa każdy wytwórca zboża chlebowego winien odstawić bez reszty wszystkie zboże chlebowe, które zebrał w bieżącym roku gospodarczym i które jeszcze istnieje, o ile nie jest potrzebne do pokrycia własnego zapotrzebowania i do wysiewu. Jako w tym celu potrzebną uważa się co najwyżej ilość odpowiadającą czwartej części wszystkiego zboża chlebowego, zebranego przez wytwórcę.

Rozmiar dopuszczalnego własnego zapotrzebowania oraz ilość zboża, które należy odstawić, ustala właściwy naczelnik powiatu. Ustala on też, gdzie należy zboże odstawić.

Zboże winno zostać odstawione w 50% do dnia 1.2.40 r., w dalszych 25% do dnia 15.3.40 r., a w pozostałych 25% do dnia 15.5.40 r. Jako odstawione w myśl niniejszego zarządzenia uważa się tylko te ilości zboża, co do których wytwórca od odbiorcy towaru otrzymał poświadczenie odstawy według wzoru przepisanego.

§ 2

Wykroczenia przeciw § 1 albo przeciw wydanym na jego podstawie poleceniom naczelnika powiatu ulegają karze grzywny do 100.000 złotych i więzienia, lub jednej z tych kar. Prócz tego można skonfiskować zboże nieodstawione.

Radom, dnia 10 stycznia 1940 r.

Szef Dystryktu Radom

Dr. Lasch

Gubernator.

Anordnung

über die Bezahlung der Strom-, Gas- und Wassergebühren

vom 15. Januar 1940.

Auf Grund des § 5 der Ersten Verordnung des Generalgouverneurs über den Aufbau der Verwaltung der besetzten polnischen Gebiete vom 26. Oktober 1939 ordne ich an:

1. Der Verbrauch von elektrischem Strom, Gas und Wasser ist grundsätzlich nach den am 31. August 1939 gültigen Lieferungsbedingungen der Lieferwerke zu bezahlen. In Einzelfällen kann der Distriktschef aus besonderen Gründen Ausnahmen zulassen. Die Bezahlung hat, soweit noch nicht geschehen, rückwirkend vom 1. November ab zu erfolgen.

2. Für die Zeit vor dem 1. November 1939 können Forderungen der Lieferwerke gegen Dienststellen der Wehrmacht und der deutschen Verwaltung beim Distriktschef Radom, Abteilung Wirtschaft, angemeldet werden. Der Distriktschef entscheidet über die Erfüllbarkeit dieser Forderungen von Fall zu Fall nach Anhörung der Beteiligten.

3. Die laufenden ordnungsmässigen Rechnungen der Lieferwerke sind zu richten:

- a) für Dienststellen der Wehrmacht und der deutschen Verwaltung unmittelbar an die betreffenden Einheiten und Behörden (ausser c);
- b) für Angehörige der Wehrmacht in Privatquartieren an den Wohnungsinhaber, in ehemals staatlichen Wohnungen und in Wohnungen ohne augenblicklichen Besitzer an den Bürgermeister (ausser c);
- c) für Wehrmachtsunterkünfte in Einrichtungen und Liegenschaften der ehemaligen polnischen Wehrmacht an den Ortskommandanten
- d) für Angehörige der deutschen Behörden in Privatquartieren an den Wohnungsinhaber, in ehemals staatlichen Wohnungen und in Wohnungen ohne augenblicklichen Besitzer an die derzeitigen Wohnungsbenutzer.

4. Die Strom-, Gas- und Wassergebühren sind demgemäss zu bezahlen:

- a) von Dienststellen der Wehrmacht und der deutschen Verwaltung unmittelbar an die Rechnung stellenden Lieferwerke;
- b) von Angehörigen der Wehrmacht in Privatquartieren durch Bezahlung der von der Wehrmacht angeordneten

Zarządzenie

o zapłacie należności za prąd, gaz i wodę

z 15 stycznia 1940 r.

Na podstawie § 5 Pierwszego Rozporządzenia Generalnego Gubernatora o odbudowie administracji na okupowanych polskich obszarach z dnia 26 października 1939 r. zarządzam:

1. Za zużycie prądu elektrycznego, gazu i wody płaci się zasadniczo według obowiązujących w dniu 31 sierpnia 1939 r. warunków dostawy ustanowionych przez instytucje dostawcze. W poszczególnych wypadkach z przyczyn specjalnych Szef Dystryktu może zezwalać na wyjątki. Zapłata jeszcze nie uiszczona winna nastąpić wstecz od 1 listopada 1939 r.

2. Za czas przed 1 listopada 1939 r. rozszczenia przedsiębiorstw dostawczych do urzędów siły zbrojnej i niemieckiej administracji można zgłaszać u Szefa Dystryktu radomskiego w Wydziale Gospodarczym. Szef Dystryktu rozstrzyga w każdym wypadku o ziszczalności rozszczeń po wysłuchaniu stron.

3. Bieżące regularne rachunki przedsiębiorstw dostawczych należy przysyłać:

- a) dla urzędu siły zbrojnej i administracji cywilnej bezpośrednio do odpowiednich jednostek i władz (prócz wypadku pod c)
- b) dla członków siły zbrojnej w kwaterach prywatnych do posiadacza mieszkania, w odniesieniu do mieszkań stanowiących poprzednio własność państwa, których chwilowo nikt nie posiada do burmistrza (prócz wypadku pod c)
- c) dla pomieszczeń wojskowych w zakładach i nieruchomościach dawnej polskiej siły zbrojnej do miejscowego komendanta
- d) dla osób zatrudnionych u władz niemieckich w kwaterach prywatnych do posiadacza mieszkania, w odniesieniu do mieszkań stanowiących poprzednio własność państwa i mieszkań, których chwilowo nikt nie posiada, do każdego czasowego użytkownika mieszkania.

4. Zatem należności za prąd, gaz i wodę winni płacić:

- a) urzędy siły zbrojnej i administracji niemieckiej bezpośrednio przedsiębiorstwom dostawczym wystawiającym rachunki;
- b) członkowie siły zbrojnej mieszkający w kwaterach prywatnych posiadaczowi mieszkania według stawek

Sätze nach dem Wehrleistungsgesetz an den Wohnungsinhaber, in ehemals staatlichen Wohnungen und in Wohnungen ohne augenblicklichen Besitzer an den Bürgermeister, die ihrerseits die Rechnungen der Lieferwerke unmittelbar zu bezahlen haben:

- c) von Angehörigen der deutschen Verwaltung in Privatquartieren in Höhe ihres im Einvernehmen mit dem Wohnungsinhaber geschätzten Teilverbrauchs an den Wohnungsinhaber, der seinerseits die Rechnungen der Lieferwerke unmittelbar zu bezahlen hat; in ehemals staatlichen Wohnungen und in Wohnungen ohne augenblicklichen Besitzer in voller Höhe unmittelbar an die Rechnung stellenden Lieferwerke.

5. Angehörige der deutschen Verwaltung haben ihren Einzug in eine neue Wohnung dem zuständigen Elektrizitätswerk binnen 8 Tagen zu melden. Unterlassen sie das, so sind sie verpflichtet, auch die erste ordnungsmässige Monatsrechnung, gleichgültig an welchem Tage des Monats abgerechnet wird, voll zu bezahlen.

6. Die Lieferwerke sind berechtigt, säumige Zahler nach erfolgloser Mahnung von der Belieferung auszuschliessen. Abschaltungen sind aber nur dann zulässig, wenn sie die öffentliche Ordnung, Sicherheit oder Gesundheit nicht gefährden. Fälle, in denen die Abschaltung untunlich ist, sind dem Distriktschef Radom, Abteilung Wirtschaft, von den Lieferwerken unverzüglich zu melden.

Der Chef des Distrikts Radom
Dr. Lasch
Gouverneur.

Bekanntmachung
über Holzabfuhr.

Die deutschen Forstinspektionen und die beauftragten polnischen Oberförster werben im Zusammenwirken mit den Kreislandwirten die jetzt für die Winterabfuhr dringend benötigten Holzfuhreute mit Gespannen und Ausrüstung zunächst im Wege der Vereinbarung gegen angemessenen Stücklohn an.

Wird dieser Aufforderung nicht sofort Folge geleistet, dann wird der Kreishauptmann für die ganze Gemeinde die Gespann-

ustanowionych przez władze wojskowe w myśl ustawy o świadczeniach wojskowych, w mieszkaniach stanowiących poprzednio własność państwa i w mieszkaniach, których chwilowo nikt nie posiada, burmistrzowi, który winien płacić rachunek bezpośrednio przedsiębiorstwu dostawczemu:

- c) osoby zatrudnione w administracji niemieckiej, mieszkające w kwaterach prywatnych, posiadaczowi mieszkania w uzgodnionej z nim kwocie szacunkowej odpowiadającej częściowemu zużyciu, a posiadacz mieszkania winien zapłacić rachunek przedsiębiorstwu dostawczemu wprost, w mieszkaniach stanowiących przedtem własność państwa i w mieszkaniach, których chwilowo nikt nie posiada, w pełnej kwocie bezpośrednio przedsiębiorstwu dostawczemu wystawiającemu rachunek.

5. Osoby zatrudnione w administracji niemieckiej winne w ciągu 8 dni zgłosić wprowadzenie się do nowego mieszkania właściwej elektrowni. Gdy zaniedbają zgłoszenia, obowiązani są uregulować w pełni pierwszy regularny rachunek miesięczny, bez względu na to, w którym dniu miesiąca nastąpi rozliczenie.

6. Instytucje dostawcze uprawnione są wyłączyć dostawę na rzecz odbiorców zalegających z zapłatą po upomnieniu bezskutecznym. Wyłączenia dopuszczalne są tylko wówczas, jeżeli nie zagrażają publicznemu porządkowi, bezpieczeństwu lub zdrowiu. O wypadkach, w których nie da się przeprowadzić wyłączenia, przedsiębiorstwa dostawcze winne zgłosić niezwłocznie u Szefa Dystryktu radomskiego w Wydziale Gospodarczym.

Szef Dystryktu Radom.
Dr. Lasch
Gubernator.

Obwieszczenie.
o zwózce drzewa.

Niemieckie inspekcje leśne oraz upoważnieni polscy nadleśnicy współdziałając z Komisarzami Powiatowymi najmują narazie woźniców, obecnie bardzo potrzebnych do odwożenia drzewa na zimę, z końmi i ekwipunkiem w drodze umowy za odpowiednim wynagrodzeniem od sztuki.

Jeżeli takiemu wezwaniu nie da się posłuchu natychmiast naczelnik powiatu zarządzi dla całej gminy obowiązek dostar-

dienstpflicht verfügen, Widerspenstigen die Gespanne enteignen und in besonderen Fällen die Bestrafung wegen Sabotage herbeiführen.

Einer förmlichen Anordnung der Gespanndienstpflicht im Einzelfall bedarf es nicht mehr; sie wird gegen die betreffende Gemeinde ohne weitere Ankündigung in Vollzug gesetzt.

Radom, den 22. 1. 1940.

Der Chef des Distrikts Radom
Dr. Lasch
Gouverneur

Bekanntmachung
über Schwarzschlachtung und Fleischgenuss.

Im Auftrage des Chefs des Distrikts Radom gebe ich folgendes bekannt:

Es ist mir wiederholt berichtet worden, dass die Schwarzschlachtungen auf dem Lande zunehmen. Die Landwirte schlachten nicht nur für ihren eigenen Bedarf (solche Schlachtungen sind von der Untersuchungspflicht befreit und der Genuss des Fleisches erfolgt auf eigene Gefahr), sondern darüber hinaus, um das Fleisch im Schleichhandel zu verkaufen. Vor dem Genuss nicht untersuchten Fleisches muss dringend gewarnt werden.

Unter den polnischen Schweinen ist sowohl die Trichinen als auch die Finnenkrankheit sehr verbreitet. Erkrankungen an Trichinose verlaufen bei Menschen unter den Erscheinungen des Muskelrheumatismus und enden sehr häufig tödlich. Auch der Genuss finnigen Fleisches kann zu schweren Erkrankungen führen.

Radom, den 23. Januar 1940.

Der Leiter der Abteilung Veterinärwesen
Dr. Fischer

Mitteilung über Personalveränderungen.

Der Generalgouverneur für die besetzten polnischen Gebiete hat zum Chef des Amtes beim Distriktschef in Radom den Kreishauptmann von Radom, Oberregierungsrat Dr. Egen bestellt.

Zum Leiter der Abteilung Innere Verwaltung ist Reichsstellenleiter Kujath, zum leitenden Sachbearbeiter des Veterinärwesens Regierungsveterinärarrat Dr. Fischer bestimmt worden.

czenia zaprzęgów, opornym zabierze zaprzęgi a w szczególnych razach spowoduje ukaranie za sabotaż.

Formalnego zarządzenia o obowiązku dostarczenia zaprzęgu w poszczególnych wypadkach nie potrzeba; bez dalszej zapowiedzi spowoduje się wykonanie w odnośnej gminie tego obowiązku.

Radom, dnia 22. stycznia 1940.

Szef Dystryktu Radom
Dr. Lasch
Gubernator.

Obwieszczenie

o potajemnym uboju i spożywaniu mięsa.

Z polecenia Szefa Dystryktu radomskiego obwieszczam co następuje:

Kilkakrotnie zawiadomiono mnie, że potajemny ubój na wsi wzrasta. Rolnicy zabijają nie tylko dla własnej potrzeby (taki ubój jest wolny od obowiązku badania a spożycie mięsa następuje na własne ryzyko), lecz także ponadto, by mięso sprzedać w handlu przemysłowym. Ostrzega się przed spożywaniem mięsa niezbadanego.

Wśród świń bowiem bardzo wiele choruje na włośnik lub wągry. U ludzi zachorowania na włośnik mają przebieg podobny objawów reumatyzmu mięśniowego i kończą się bardzo często śmiertelnie. Także spożycie mięsa wągrowatego może spowodować ciężkie schorzenia.

Radom, dnia 23 stycznia 1940.

Kierownik Oddziału Weterynaryjnego
Dr. Fischer

Wiadomości o zmianach personalnych.

Generalny Gubernator dla okupowanych polskich obszarów zamianował Szefem Urzędu przy Szefie Dystryktu w Radomiu Naczelnika Powiatu w Radomiu wyższego radcę regencyjnego Dr. Egen.

Jako Kierownika Wydziału Spraw Wewnętrznych powołano Reichsstellenleiterra Kujath, jako Kierownika dla spraw z dziedziny weterynarii powołano regencyjnego radcę weterynarii Dr. Fischer.

**Mitteilung über den Abdruck
von Verordnungen
im „Kurier Radomski“.**

Es wird darauf hingewiesen, dass die Verordnungen des Generalgouverneurs fortlaufend im Kurier Radomski abgedruckt werden.

**Zawiadomienie o przedrukach
rozporządzeń
w „Kurierze Radomskim“.**

Zwraca się uwagę, że ważniejsze rozporządzenia Generalnego Gubernatora powtarzane będą bieżąco w Kurierze Radomskim.

Mitteilung

über das Amtsblatt.

Das Amtsblatt des Chefs des Distrikts Radom erscheint in Zukunft in zwei Ausgaben.

Die Ausgabe A enthält die Anordnungen und Bekanntmachungen des Distriktschefs, des Chefs des Amtes, des höheren SS- und Polizeiführers, der Abteilungsleiter und der Kreis- und Stadthauptleute.

Die Ausgabe B dient zur Veröffentlichung von Aufgeboten und behördlichen Bekanntmachungen.

Zawiadomienie

o Dzienniku Urzędowym.

Dziennik Urzędowy Szefa Dystryktu będzie ukazywał się na przyszłość w dwu wydaniach.

Wydanie A zawierać będzie zarządzenia i obwieszczenia Szefa Dystryktu, Szefa Urzędu, Wyższego Dowódcy SS- i Policji, kierowników oddziałów oraz naczelników powiatów i miast.

Wydanie B służy do ogłaszania odezwy i obwieszczeń władz.

Schritteitung: Oberlandesgerichtsrat **Methner**, Radom, Piłsudskistr. 10.

Druck: Zakłady Drukarskie Sejmiku Radomskiego i S-ki Żeromskistr. 46.

Ausgabe des Amtsblatts im Amt des Distriktschefs bei der Kanzlei (2. Stock).

Bezugspreis vierteljährlich: 7.20 zł. (3 60 RM) Einzelnummern: 0.40 zł. (0.20 RM).

Redakcja: Radca Wyższego Sądu Krajowego **Methner**, Radom, Piłsudskiego 10.

Wydawanie Dziennika Urzędowego w siedzibie Szefa Dystryktu w kancelarii (2 gie piętro)

Prenumerata kwartalna: 7.20 zł. (3 60 RM) Pojedyncze numery: 0.40 zł. (0.20 RM.)

Druck: Zakłady Drukarskie Sejmiku Radomskiego i S-ki Żeromskiego 46.
